

# Schubi

der Schuhschnabel



Auf einer Reise  
zum kunterbunten Markt

Dieses Buch ist für alle  
Sprachentdecker:innen - auf dass ihr  
die Welt mit offenen Herzen und  
kunterbunten Worten erkunden möget.



Hello und herzlich willkommen zu unserem Buch. Wir sind Studierende, die erforschen, wie Kinder lernen und wachsen. Das ist unsere Abenteuerwelt!

Gemeinsam mit unserer Hauptfigur Schubi, werden wir auf eine Reise gehen, bei der wir die Welt verschiedener Sprachen erkunden. Einige Worte werdet ihr kennen, andere vielleicht noch nicht. Wir haben dieses Buch geschrieben, um gemeinsam mit euch in die zauberhafte Welt der Sprachen einzutauchen. Bereit Schubi und uns auf dieser aufregenden Reise zu begleiten?

Dann lasst uns loslegen!

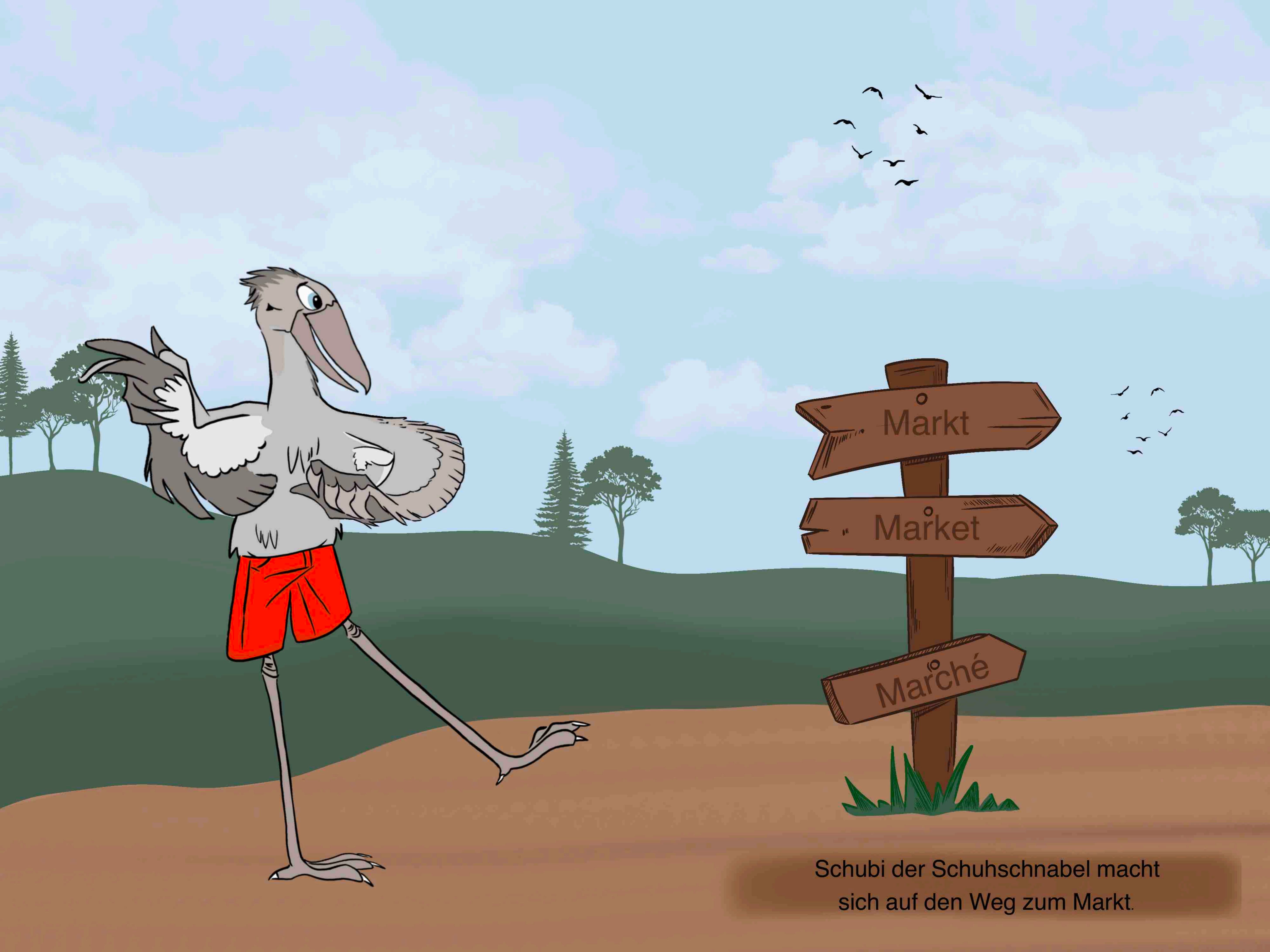




Hallo mein Name ist Schubi, der Schuhschnabel.  
Mein Schnabel sieht aus wie ein Schuh. Darum  
bin ich ein Schuhschnabel. Ich wohne in den  
Sümpfen des Kontinents Afrika und bin zu  
Besuch auf einem kunterbunten Markt.

Kommt mit und begleitet mich!





Schubi der Schuhschnabel macht sich auf den Weg zum Markt.



Auf dem Markt angekommen trifft Schubi auf  
Hutverkäuferin Karla Krokodil.



Sänk ju mo – nami  
(Thank you mon ami).  
Tre schick (Tre`s chic)!

Bon – jur (Bonjour) Schubi,  
ich habe einen bo schapo  
(beau chapeau) für dich.



Schubi macht sich auf den Weg zum nächsten Stand...



Am nächsten Stand trifft Schubi den  
Schuhverkäufer Kai Krokodil.

Sänk ju moij drug (Thank  
you мой друг).  
Otchen krasivie (очень  
красивые)!

Privjet (Привет) Schubi,  
ich habe krasivije resinovije sapagi  
(красивые резиновые сапоги)  
für dich.



Schubi macht sich auf den Weg zum nächsten Stand...



Am letzten Stand trifft er den  
Tuchverkäufer Kalle Krokodil.

Sänk ju sadirki (Thank you sadiqi).  
Jamil unjedan (Jamil jidana)!

Merhaben (Mrhban) Schubi,  
Ich habe einen latifa waschahan  
(latifat washah) für dich.



Dann verlässt Schubi den kunterbunten Markt.



Jetzt bin ich nicht nur für alle  
Jahreszeiten gewappnet,  
sondern auch für  
unterschiedliche Sprachen.

Welche Sprachen kennt ihr denn? Wie  
viele Sprachen könnt ihr sprechen?  
Kennt ihr einzelne Worte einer  
anderen Sprache?





# Steckbrief Schuhschnabel

## Merkmale:

Hallo Kinder, ich bin Schubi der Schuhschnabel. Ich bin nach meinem großen schuhförmigen Schnabel benannt worden. Mein Schnabel ist lang, sehr tief und breit. Dieser Schnabel ist in der Vogelwelt einmalig. Ich habe einen großen Kopf, der von meinem schmalen Hals getragen wird. Ich bin 1,20 Meter groß und habe lange Beine mit äußerst langen Zehen. Die breiten Flügel ermöglichen mir einen kräftigen Flug. Allerdings benutze ich meine Flügel nur selten, da mir Fliegen viel zu anstrengend ist. Mein Gefieder ist bläulich und mein Bauch ist weiß.

## Lebensraum:

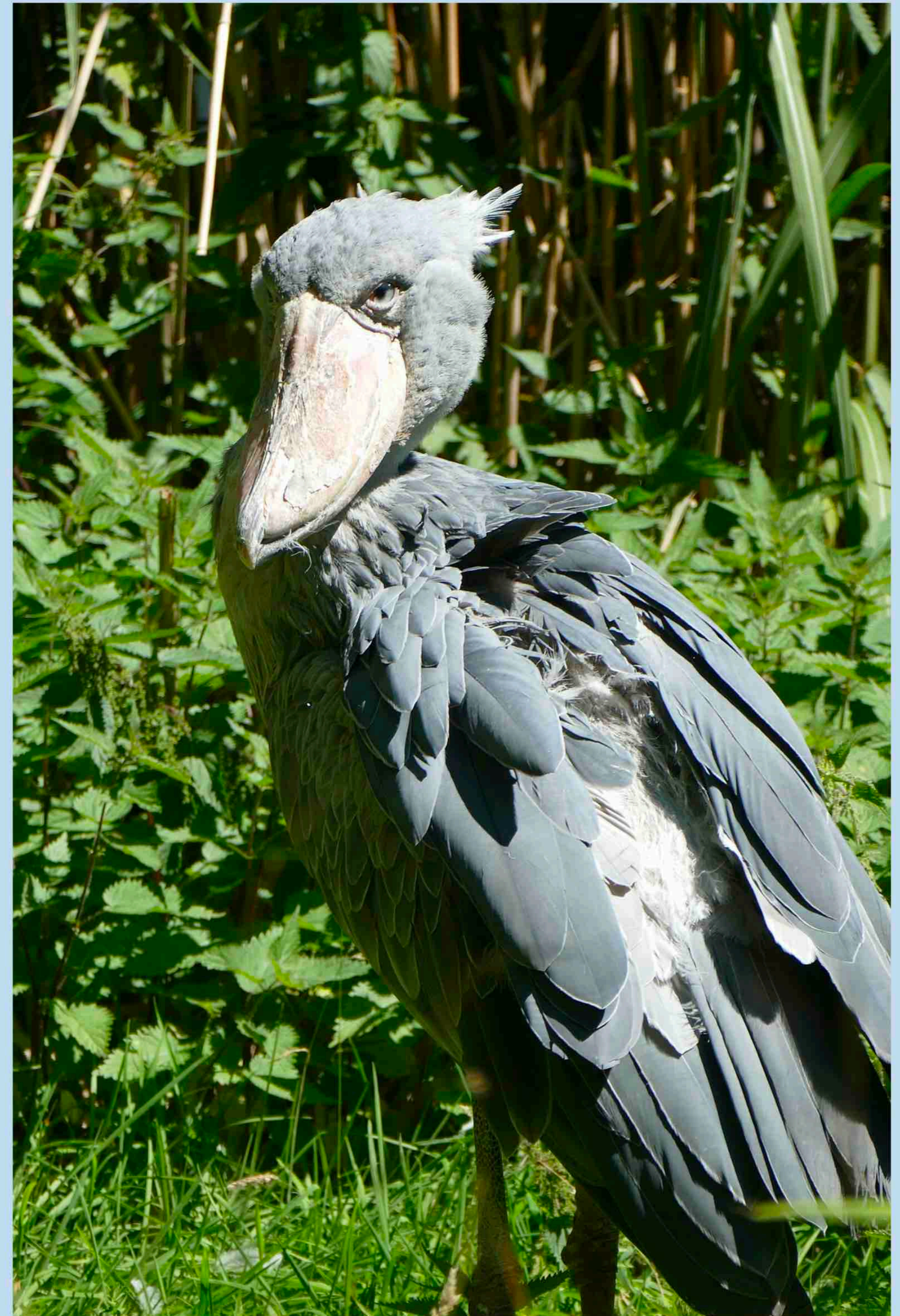
Ich wohne in Sümpfen und an Seeufern mit dichtem Schilf im Süden des Sudans, einem Land in Afrika. Ihr findet mich aber auch in Uganda, Tansania und Sambia. Schaut doch mal auf der Karte, wo diese Länder liegen.

## Lebensweise:

Mich sieht man sehr selten. Oftmals verharre ich lange Zeit bewegungslos. Wenn ich meine Beute fange, bewege ich mich schnell.

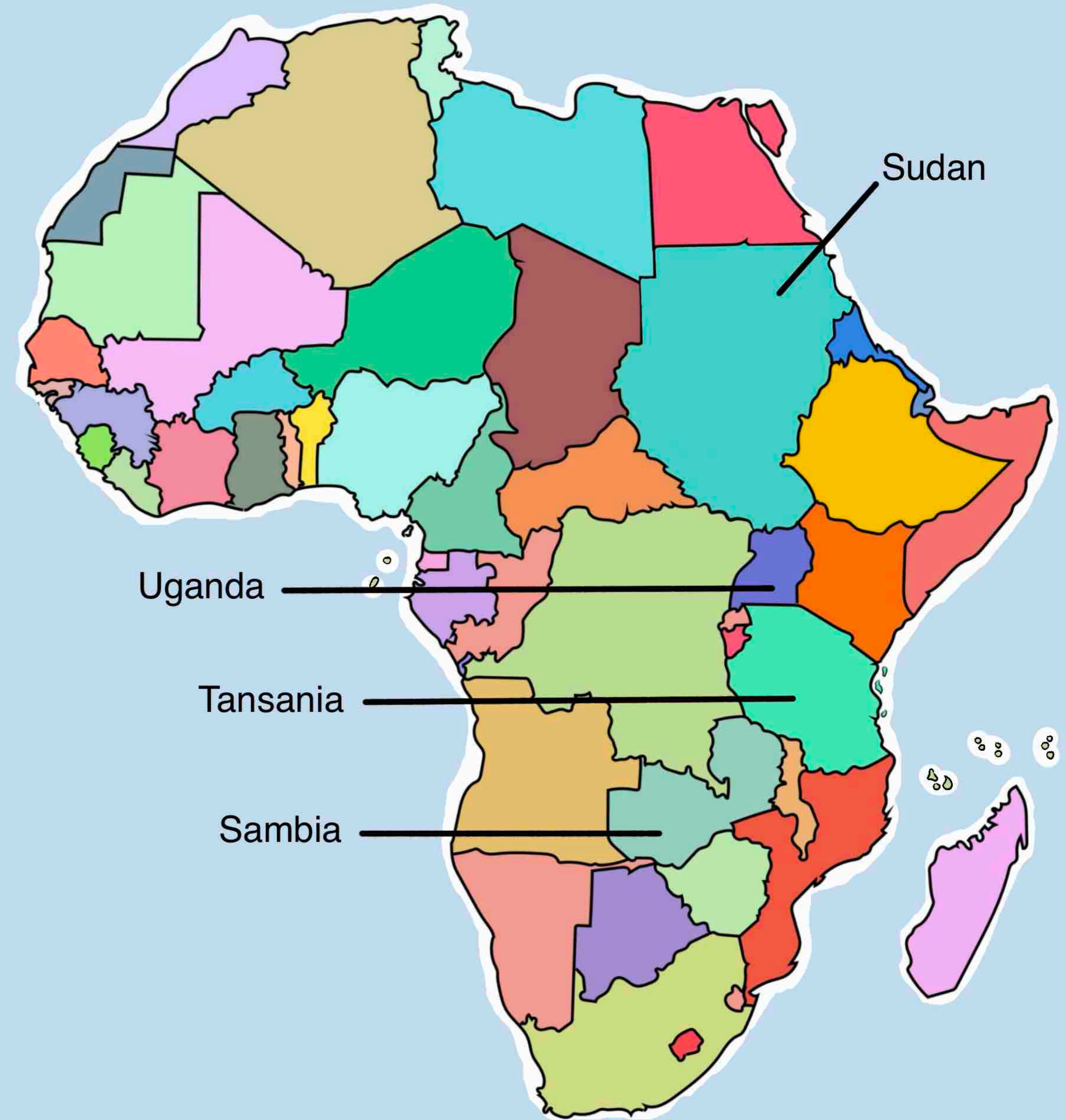
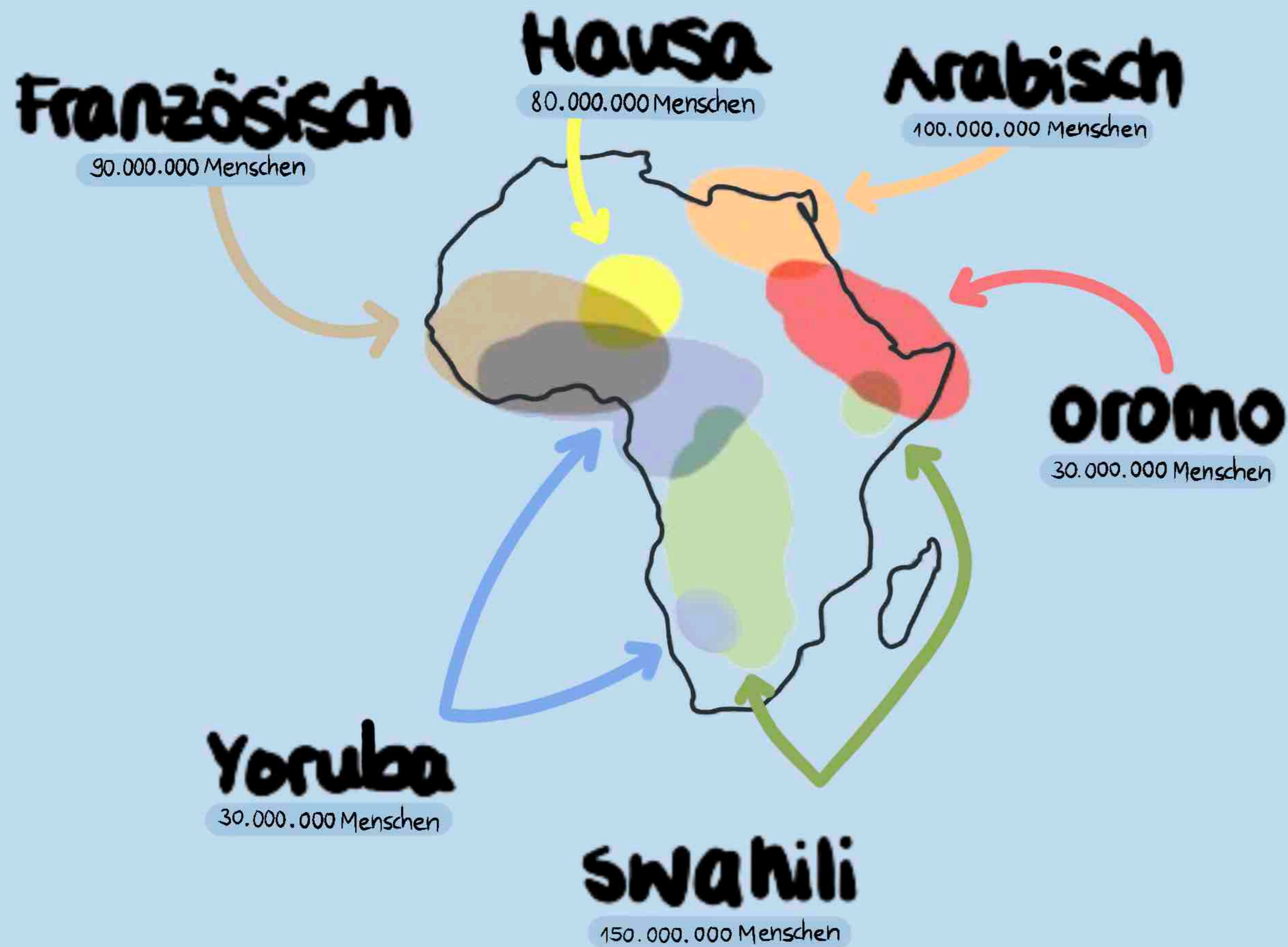
## Ernährung:

Hauptsächlich ernähre ich mich von leckeren Fischen. Aber ab und zu kann es auch mal ein Frosch, eine Echse oder eine Schlange sein. Mhm lecker!





# Die Sprach- und Landkarte Afrikas



In Afrika gibt es aktuell 54 Länder und es werden dort über 2000 Sprachen gesprochen. Die sechs am häufigsten gesprochenen Sprachen sind auf dieser Karte zu sehen. Die Regionen, in denen sie am häufigsten gesprochen werden, sind farblich markiert.



# Translanguaging

Wenn wir miteinander sprechen, dann verwenden wir verschiedene Wörter, um anderen Personen etwas mitzuteilen – meistens Wörter einer bestimmten Sprache (z.B. Kurdisch, Deutsch, Spanisch usw.). Manchmal kennen wir Wörter aber nicht nur in einer Sprache, sondern in mehreren. So wie Schubi, der auf seinem Markt-Besuch gelernt hat, auf Französisch, Russisch und Arabisch zu grüßen. Erwachsene erwarten oft, dass wir in einem Gespräch oder im Kindergarten nur die Wörter einer einzigen Sprache verwenden. Beim „Translanguaging“ ist das nicht der Fall. Hier könnt ihr alle Wörter, egal von welcher Sprache, verwenden wie ihr möchtet. Ihr könnt Sprachen also mischen, euch gegenseitig neue Wörter erklären und testen wie sie klingen – alles ist möglich! Probiert es doch mal aus!



# Hinweise für die Vorlesenden

Dialogisches Lesen:

Das Dialogische Lesen ist eine interaktive Lesepraxis, bei der Vorlesende mit Kindern während des Lesens in einen aktiven Dialog treten. Es handelt sich um eine effektive Methode, um die Lese- und Sprachentwicklung von Kindern zu fördern. Ein Buch oder eine Geschichte, vorzugsweise mit Illustrationen, so wie dieses, bilden den Anstoß für diesen Austausch. Außerdem regt es die Vorstellungskraft und emotionale Entwicklung, sowie das Leseinteresse bei den Kindern an.

Im Folgenden haben wir die wichtigsten Strategien des dialogischen Lesens zusammengefasst:

1. Fragen stellen und zum Erzählen anregen: Während des Lesens offene Fragen zu stellen, regt Kinder zum Nachdenken an und fordert sie zur aktiven Beteiligung auf. Fragen wie „Was ist das?“ oder „Was passiert hier?“ eignen sich, um zunächst den Inhalt des Buches zu besprechen und den Wortschatz der Kinder zu erweitern. Komplexere Fragen, wie „Was denkst du wird als Nächstes passieren?“ oder „Warum hat er das getan?“ helfen insbesondere, das Verständnis der Handlung zu vertiefen. Auch Fragen, die Bezug zur Lebenswelt der Kinder herstellen, sind eine wichtige Strategie, um Kinder zum Erzählen anzuregen, wie z.B. „Was ist Euer Lieblingstier?“ oder „Welche Tiere haben wir bei unserem Ausflug in den Zoo gesehen?“
2. Positive Bestätigung und Ermutigung: Beiträge der Kinder werden beim Dialogischen Lesen stets positiv bestärkt, um ihre aktive Teilnahme zu fördern und ihr Selbstvertrauen zu stärken. Authentisches Interesse an den Gedanken und Meinungen der Kinder ist dabei zentral.
3. Wiederholung und Erweiterung: Das Wiederholen kindlicher Aussagen wirkt ebenfalls ver- und bestärkend. Zusätzlich können dabei sprachliche Fehler durch „korrekatives Feedback“ indirekt korrigiert werden. Die Erweiterung kindlicher Aussagen um ergänzende Informationen regt zum Nachdenken an und bietet Kindern ein breites Vokabular, z.B. „Stimmt, hier kauft Schubi einen Schal. Der Schal ist so bunt wie ein Regenbogen.“
4. Geduld und Einfühlungsvermögen: Es ist wichtig, geduldig zu sein und Kindern die Zeit zu geben, ihre Gedanken zu formulieren.



# Wörterbuch

## Deutsch

Markt

Danke

## Englisch

Market

Thank you

## Aussprache

Market

Sänk ju

## Deutsch

Hallo

Schöne Mütze

Mein Freund

Sehr schön

## Französisch

Bonjour

Beau chapeau

Mon ami

Tres chic

## Aussprache

Bon - jur

Bo schapo

Mo - nami

Tre schick

## Deutsch

Hallo

Schöne

Gummistiefel

Mein Freund

Sehr schön

## Russisch

Привет

красивые сапоги

резиновые

мой друг

очень красивые

## Aussprache

Privjet

Krasivije resinovije

sapagi

Moij drug

Otchen krasivije

## Deutsch

Hallo

Schöner Schal

Mein Freund

Sehr schön

## Arabisch

mrhban

Latifat washah

sadiqi

Jamil jidana

## Aussprache

merhaben

Latifa waschahan

sadirki

Jamil unjedan

